

恩格斯馬克思合傳

恩格斯馬克思合傳

卡爾薩諾夫原著

上 海

江 南 書 店 經 售

1 19

譯 者 序

本書是李阿薩諾夫的講演稿，原名“馬克思與恩格斯。”是一種合傳的形式，實在照傳記體的體製說來，這不是一部傳記的書。

這本書在中國，中國的情形假定是與外國一般，則急切的尚沒有譯的必要。因為我們要讀，真正的讀一部馬克思或恩格斯的傳記，這本書是不夠的。但是中國沒有過，從沒有過一部馬克思傳的書，恩格斯傳的書更不要提起。但是或許我們會記憶到，三分之一的馬克思傳是在中國露過面的，

而且還不是譯的第二手貨。

這譯本并不想望擔負填補這缺陷的任務。牠或者會給讀者的只是一座馬克思與恩格斯的造像模型的輪廓而已。輪廓我們當然不滿足，但是聊以慰於無。實在的，我們不要以為這本書是“馬克思與恩格斯”的合傳，這只是一本“由英國產業革命（1760）到恩格斯死（1895）的一百三十五年中的歐洲勞動運動史”，牠告訴我們這時期的勞動運動狀況，比告訴我們的馬克斯與恩格斯，還要詳盡，做“馬克思理論體系”的布丹，批評此書，以為這太不像傳記，因為內容不合於傳記的條件，零瑣的事情太多，只能給讀過馬克思詳傳的人備參攷。不錯的，但是這位批評家是坐在美國呀！——布丹原文載今年二月份“現代史料”。

我們回想產業革命在距今一百六十八年，恩格斯之死在距今三十三年，中國社會在這一時期中，以純粹的封建社會，由鴉片戰爭以後，受國際資本帝國主義的掠奪，而淪為國際市場，封建的手工業的生產關係，漸次崩潰，勞動運動在這關係中

長養起來，已經要直追上歐洲的運動，而這運動的突飛進展，尤不過是近十年中的事體，但是在歐洲是一七六〇年就開端了。在這一點上譯者同讀者或者是可以引以自慰的。

這譯文或許是也如布丹所批評英譯本的“不充分”，“不適合”，而且這就是由英譯本重譯的，但是大胆的譯出來，這不惟要以了卻許多人世的因緣，或者還可以作這一年來所以糊塗混了過去的一種回憶。

譯者 一九二八，十一月，卅日

原 著 者

李 阿 薩 諾 夫

李阿薩諾夫於一八七〇年三月十日生於俄羅斯之阿德薩地方。還在十五歲的青年時代，他就參加民衆運動，而且致力於研究社會科學及勞動運動史。在一八八九年與一八九一年，他因為要熟習創建俄國勞動運動的俄國政治逍遙者之各種不同的傾向，就出國訪問俄國的馬克思主義者們。李阿薩諾夫第二次游歷歸來，在邊境上被捕，經過候審的十五個月的監禁，判處四年的徒刑。刑期完了之後，在警探監視之下，流配柏薩拉比亞的克西勒夫

地方。

一九〇〇年，李阿薩諾夫得到再出國的機會，他專力於科學的研究。一九〇五年俄國發生革命之後，他立刻回來很活動的參加聖比德堡的工會工作。一九〇七年重復被捕，可是他不久依然離開俄國。革命的失敗與反動的當權，使李阿薩諾夫得到繼續他科學工作的機會。他把馬克思主義的歷史與理論作為他研究的園地，並且担負起研究國際工人協會，通稱為第一國際的史實。德國社會民主黨的文卷保藏處，藏有許多關於馬克思與恩格斯的書籍，這供給了李阿薩諾夫研究的豐富的庫藏，李阿薩諾夫加緊他的研究，移住倫敦，到英國圖書館裏去努力閱讀。他在那裏研究馬克思與恩格斯有著作發表的出版物。他細心閱讀紐約郵報，尤其是從一八五二年到一八六二年的，抄錄下馬克思與恩格斯所寫的論文或未署名的著作，因為墨林已在一九〇一年印行了只由一八四一年到一八五〇年內馬克思與恩格斯的著作彙刊（題為“馬克思與恩格斯著作彙刊，”共三卷，柏林出版。）李

阿薩諾夫的研究使他公布馬克思與恩格斯後十年的著作。一九一七年，李阿薩諾夫印行了兩卷由一八五二年到一八五六年的馬克思與恩格斯在紐約郵報，大憲運動者的人民新聞及其他各處發表的真實的著作之彙刊，（題為“馬克思與恩格斯遺著”1852——1862柏林出版。）

補充這兩卷書，李阿薩諾夫再印行馬克思著作之特別用詞之研究的解譯。過去十五年中，李阿薩諾夫在德國俄國發表的專門研究馬克思的思想與運動的歷史的各時期的論文，在俄國合刊為六百五十頁的一卷。

由蘇維埃政府的贊助，一九二〇年，李阿薩諾夫在莫斯科建立名震世界的馬克思恩格斯學院，並且同着許多院員，把他全力都來搜求，研究世界社會主義運動的發展與淵源的科學的史實。感謝他的努力，現在該學院的圖書館已經藏有很豐富的社會學的著作，特別是關於德國，法國，英國，及俄國的。在積聚了大宗的馬克思與恩格斯的原著並且加以校訂之後，由李阿薩諾夫為總編輯，學院

開始刊行三十六卷的馬克思與恩格斯全集。十九世紀社會史的研究者，沒有人比馬克思與恩格斯在這世紀內主要五十年所成的著作，再能爲進一步的檢查。因爲這樣，學院企圖發行一部全集的國際版本。社會主義與社會主義運動的研究者將第一次的得到科學社會主義創始者的全部著作。該版本包括馬克思與恩格斯著作的知名不知名的部分，現正由對馬克思研究有二十年不斷努力與專心的李阿薩諾夫負責準備。并且學院同時發行著名的馬克思著作家的選集；一九二六年，仍由李阿薩諾夫爲總編輯，在佛蘭克佛開始印行馬克思恩格斯文錄，包括學院教授所指導的注意的馬克思主義研究所得的結論。

知道李阿薩諾夫是對於馬克思主義歷史有豐富知識的人，都希望他做一本關於馬克思與恩格斯的生平與思想的書。關於已經出版的馬克思傳記如墨林所作的，“馬克思：生平”柏林，一九二三年本，第四版。）與其他研究馬克思的較短的著作，李阿薩諾夫指出他們對於主要事件之簡缺。就

是他們對恩格斯寫的很少。只有馬達爾所著的第一卷講到恩格斯前三十年的歷史。(4)“恩格斯傳”柏林一九二四年版。)

是書爲李阿薩諾夫在莫斯科社會主義學院講演馬克思與恩格斯的生平與工作之集稿。李阿薩諾夫不只以小說的體製同時來敘述馬克思與恩格斯，——大概有四十年的光陰，這個人的著作對那個人的著作的互相的交贊而且差不多不能分別的——他還把馬克思自己的方法來敘述這兩朋友，兩同伴的生平與工作。這樣不平易的傳記的研究，我們不只對於馬克思與恩格斯的成就與其天才的發展有所認識，而且給我們以他們由青年生長到成年，到老年的時代與社會狀態的學者式的描寫。這兩朋友所經過的智識的路線，他們單獨發展的與共同發展的思想的體系，他們生平所工作的與實現的行動的綱領，所有這一切都差不多在全世紀的社會背景襯托之下，敘述出來。

在未曾引出馬克思或恩格斯之前，我們先就了解英國產業革命與法國大革命的意義，與歷史

的任務及兩者對於政治經濟之影響。德國尤其是馬克思與恩格斯產生與長育的萊茵省，關於圍繞他們的氛圍氣，關於他們成年後所接近的智識之羣，關於他們尚未確定意識形態之前所經過的社會的與哲學的鬥爭，李阿薩諾夫都有很靈動的描寫，這使我們看見馬克思與恩格斯肉搏的前進而成爲十九世紀第二個二十五年中席卷全歐的龐大的社會鬥爭之中心人物。歷史的唯物論，共產主義運動的起源，馬克思與恩格斯參加一八四八年革命的活動，最先與納薩爾意識形態之鬥爭，及最後與巴枯寧之鬥爭，巴黎公社，工人第一國際組織之形成，馬克思與恩格斯以領袖資格活動的參加國內許多無產階級的運動，他們豐富生命的結果之大量的著作遺產，一切這些有明瞭印像的光芒，都是李阿薩諾夫以其對馬克思智識的嗜好來寫成的。

讀者將於以下尋得所由得名的馬克思主義之生長的史實與思想的及行動的體系之發展，而且尋得歷史內很有意義的共同著作之嚴密的描

述。

康理司先生由俄文本譯成英文本，馬克思恩格斯學院供給了很多本書所引用的原句的冊子。

一九二七年二月，亞力山大·托頓堡序

第一章

英國之產業革命

法國大革命及其對德國之影響

馬克思與恩格斯是於人類思想有絕大影響的兩人。恩格斯的名位，比較起來似乎遜於馬克思。以後我們要看見他們的互相關係。馬克思是十九世紀史中不容易得到的一個人，他的事業與他的科學主張，其成就決定許多國家之繼承代的思想與行動。馬克思死了四十多年了。然而他還是生

存的。他的意思不斷的影響同支配很遼遠國家的文化，在生前牠們尚且不知道他的名字。

我們將企圖認識馬思克與恩格斯所生長與活動其中的條件與環境。每人都是一定的社會環境的產物。每個天才創造出新的東西。可是他創造的根據卻在他以前就成在了。他不曾從真空裏發出芽來。還有，真正的決定一個天才的成就，第一就要確定以前所成功的事體。確定社會文化的程度，確定生出天才與其吸取心理的與物質的滋料之社會形態。所以我們要了解馬克思，我們先就要研究那時候的歷史背景同給他的影響——這也就是馬克思方法的實際應用。

馬克思是一八一八年五月五日生於萊茵普魯士的特里夫城；恩格斯是一八二〇年十一月廿八日生於同省的巴門城。這都很有意義的，他們生在同國同省，而且差不多同年。在他們的感應與賦形的青年時代，馬克思與恩格斯都受十九世紀初期三十年代中許多激變事件的絕大影響。一八三〇年與一八三一年是革命的時代；一八三〇年法國

發生七月的革命，從西方到東方把全歐都席捲於中。就是普魯士，是也受波及面有一八三一年之波蘭叛變。

在七月革命自身，牠不過是另一很重大的革命高潮的積層。可是我們只有從牠的結果，才能了解馬克思與恩格斯所生長其中的歷史背景。十九世紀的騷亂，特別是馬克思恩格斯發生會耐意識之前的三十年代，畫出兩大基礎事實：英國的產業革命與法國的大革命。英國的產業將近在一七六〇年已經開始，經過一個長時期，在十八世紀末年達於極盛時代，差不多在一八三〇年才告一個段落。“產業革命”這個名詞是屬於英國的。這是指十八世紀後半期的那個過渡時代，那時英國正在轉變為資本主義國家。已經存在有勞動階級，無產階級——這就是沒有財產，沒有生產工具，被迫着把自己的人類勞動力當成商品來出賣以獲得生存的一種人的階級。雖然十八世紀中年，英國資本主義的性質，還不脫手工業制的生產方法。但已不是陳舊的手工業生產，有店主，兩三個匠人，一些藝徒的

一種小企業。這種傳統的手工業制度，已經被資本主義的生產方法打破了，十八世紀之後期，英國的資本主義生產已經完全入於工廠手工業時代。這時代的特點，除了資本家掠奪勞動者與工作場的加大之外，產業的方法并莫有超過手工業生產的範圍。從技術與勞動組織的觀點上，有幾點是與舊來手工業方法不同的。資本家雇用一百到三百的手工業工人在一個廣大的工廠裏，這完全異於以前五六個人在一個狹小的作坊裏。無論何種業務，在一羣工人中，立刻表現出分工的高度及其結果。這就是資本主義的企業，沒有機械，沒有發動機的機體，但是分工與各個產業部分之零碎的生產方法，就這樣進行了。恰在十九世紀中年，工廠手工業階段，達到牠的最高點。

只是在十八世紀的後半期，切近的說是從六十年代起，生產技術基礎的自身才開始改變。引用新式機械來代替舊的工具，機械的發明是在一種英國的特要的產業部門，紡織業中發生的。一個連一個的發明，激越的改變了紡織業的技術。我們

不必去計算這些發明。但是可以滿足的說，在八十年代前後，紡織用錘是都已發明了。在一七八五年，瓦特的完整的蒸汽機是發明了。工廠便可在城市中建立，而不必因為取得水力的關係只能建立於河岸。關於生產的集中與積蓄，也附帶的創造出很便利的條件。自採用蒸汽機後，企圖用之為各種生產部門的發動力的願望也實現了。但是進行的情形，不必如一般書冊所說的那樣順利。從一七六〇年到一八三〇年這個時代，在史實上劃為大產業革命時代。

默想一個國家，在七十年內，不絕的採用新發明，生產是變得從來未有的集中，小手工業生產是不斷的在壓迫、破壞、吞拚的過程中。小紡織作坊是被毀碎無遺。產生了前所未有的大量無產者來代替手工業工人，代替十六世紀十七世紀就發展了的，到十八世紀前半期仍然不占英國人口重要部分的舊勞動者階級。十八世紀末年與十九世紀初年的勞動階級，就被包含入人口之可注意部分，而且在同時代的社會關係上，決定了且留下了一定